|  |  |
| --- | --- |
|  | F |
| Union internationale pour la protection des obtentions végétales |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Comité techniqueCinquante-neuvième sessionGenève, 23 et 24 octobre 2023 | TC/59/22Original: anglaisDate: 28 septembre 2023 |

révision partielle des principes directeurs d'examen de l'épinard

Document établi par un expert des Pays-Bas

Avertissement : le présent document ne représente pas les principes ou les orientations de l’UPOV

Ce document a été généré à l'aide d'une traduction automatique dont l'exactitude ne peut être garantie. Par conséquent, le texte dans la langue originale est la seule version authentique.

 L'objet du présent document est de présenter une proposition de révision partielle des principes directeurs d'examen de l’épinard (document TG/55/7 Rev. 7).

 À sa cinquante-septième session, le Groupe de travail technique sur les plantes potagères (TWV)[[1]](#footnote-2), a examiné une proposition de révision partielle des principes directeurs d'examen de l’épinard (*Spinacea oleracea* L.) sur la base des documents TG/55/7 Rev. 7 et TWV/57/11 “*Partial revision of the Test Guidelines for Spinach*” et a proposé les modifications suivantes (voir document TWV/57/26 “*Report*”, paragraphe 73) :

(a) Révision du caractère et de l'explication 17 "Semence : épines (grains récoltés)"

(b) Inclusion de caractères du tableau des caractères dans le questionnaire technique (en anglais uniquement)

 Le nouveau texte proposé est présenté ci-dessous. Les modifications proposées sont présentées en surbrillance et soulignées pour les insertions et ~~biffées~~ pour les suppressions dans l'annexe du présent document (en anglais uniquement).

Révision du caractère 17 "Semence : épines (grains récoltés)"

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  |  | English | français | Deutsch | español | Example VarietiesExemplesBeispielssortenVariedades ejemplo | Note/Nota |
| **17.(+)** | **VG** | **Plants: shape of pseudo fruit** | **Plante : forme du pseudo-fruit** | **Pflanze : Form der Pseudofrucht** | **Planta: forma del pseudofruto** |  |  |
| **QN** |  | only plants with round pseudo fruits  | seulement plantes à pseudo-fruits ronds | nur Pflanzen mit runden Pseudofrüchten | sólo plantas con pseudofrutos redondos | Hudson, Resistoflay | 1 |
|  |  | plants with round pseudo fruits and plants with spined pseudo fruits | plantes à pseudo-fruits ronds et plantes à pseudo-fruits épineux | Pflanzen mit runden Pseudofrüchten und Pflanzen mit dornigen Pseudofrüchten | plantas con pseudofrutos redondos y plantas con pseudofrutos espinosos | Baboon, Quinto | 2 |
|  |  | only plants with spined pseudo fruits | seulement plantes à pseudo-fruits épineux | nur Pflanzen mit dornigen Pseudofrüchten | sólo plantas con pseudofrutos espinosos | Anlani, Breedblad Scherpzaad | 3 |

Révision de l'explication 17 "Semence : épines (grains récoltés)"

Plante : forme du pseudo-fruit

La ségrégation des variétés avec le niveau d'expression 2 (à la fois des plantes avec des pseudo-fruits ronds et des plantes avec des pseudo-fruits épineux) est une conséquence de la ligne paternelle utilisée pour la production d'hybrides qui est homogène mais hétérozygote pour la forme du pseudo-fruit. Cette lignée est propagée par croisement et sélection afin de la maintenir hétérozygote pour ce caractère. La raison en est la protection de certains caractères précieux.

|  |  |
| --- | --- |
|  | spinazie vrouwelijke plant gestekeld zaad bewerkt2000 |
| pseudo-fruit rond | pseudo-fruits épiné |

Les pseudo-fruits à évaluer se développent sur les plantes issues de la semence soumise. Le tissu de ces pseudo-fruits est le même que celui de la plante F1 et en fait donc partie. La semence F2, enfermée dans ce pseudo-fruit, n'est pas soumise à l'observation.

Les observations doivent être effectuées sur la plante lorsque les pseudo-fruits sont complètement développés, sur les plantes femelles et monoïques. Les variétés peuvent être constituées de plantes ayant seulement des pseudo-fruits ronds (note 1), de plantes ayant seulement des pseudo-fruits épineux (note 3) ou de plantes ayant à la fois des pseudo-fruits ronds et des pseudo-fruits épineux (note 2).

## Proposition d’ajout des caractères du tableau des caractères dans le questionnaire technique

 Les ajouts proposés au TQ 5 sont présentés en surbrillance et soulignés (en anglais uniquement) :

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Char. No.** | **(\*)** | **Characteristic Name** |
| 1 |  | Seedling: length of cotyledon |
| 2 | (\*) | Leaf: anthocyanin coloration of petioles and veins |
| 3 | (\*) | Leaf blade: intensity of green color |
| 4 | (\*) | Leaf blade: blistering |
| 7 |  | Petiole: length |
| 9 | (\*) | Leaf blade: shape (excluding basal lobes) |
| 11 | (\*) | Leaf blade: shape of apex |
| 13 | (\*) | Proportion of monoecious plants |
| 14 | (\*) | Proportion of female plants |
| 15 | (\*) | Proportion of male plants |
| 16 | (\*) | Time of start of bolting (for spring sown crops, 15% of plants) |
| 18.1 |  | Resistance to *Peronospora effusa* (Pe) (ex *Peronospora farinosa* f. sp. *spinaciae*) Race Pe (ex Pfs): 1 |
| 18.2 |  | Resistance to *Peronospora effusa* (Pe) (ex *Peronospora farinosa* f. sp. *spinaciae*) Race Pe (ex Pfs): 2 |
| 18.3 |  | Resistance to *Peronospora effusa* (Pe) (ex *Peronospora farinosa* f. sp. *spinaciae*) Race Pe (ex Pfs): 3 |
| 18.4 |  | Resistance to *Peronospora effusa* (Pe) (ex *Peronospora farinosa* f. sp. *spinaciae*) Race Pe (ex Pfs): 4 |
| 18.5 |  | Resistance to *Peronospora effusa* (Pe) (ex *Peronospora farinosa* f. sp. *spinaciae*) Race Pe (ex Pfs): 5 |
| 18.6 |  | Resistance to *Peronospora effusa* (Pe) (ex *Peronospora farinosa* f. sp. *spinaciae*) Race Pe (ex Pfs): 6 |
| 18.7 |  | Resistance to *Peronospora effusa* (Pe) (ex *Peronospora farinosa* f. sp. *spinaciae*) Race Pe (ex Pfs): 7 |
| 18.8 |  | Resistance to *Peronospora effusa* (Pe) (ex *Peronospora farinosa* f. sp. *spinaciae*) Race Pe (ex Pfs): 8 |
| 18.9 |  | Resistance to *Peronospora effusa* (Pe) (ex *Peronospora farinosa* f. sp. *spinaciae*) Race Pe (ex Pfs): 10 |
| 18.10 |  | Resistance to *Peronospora effusa* (Pe) (ex *Peronospora farinosa* f. sp. *spinaciae*) Race Pe (ex Pfs): 11 |
| 18.11 |  | Resistance to *Peronospora effusa* (Pe) (ex *Peronospora farinosa* f. sp. *spinaciae*) Race Pe (ex Pfs): 12 |
| 18.12 |  | Resistance to *Peronospora effusa* (Pe) (ex *Peronospora farinosa* f. sp. *spinaciae*) Race Pe (ex Pfs): 13 |
| 18.13 |  | Resistance to *Peronospora effusa* (Pe) (ex *Peronospora farinosa* f. sp. *spinaciae*) Race Pe (ex Pfs): 14 |
| 18.14 |  | Resistance to *Peronospora effusa* (Pe) (ex *Peronospora farinosa* f. sp. *spinaciae*) Race Pe (ex Pfs): 15 |
| 18.15 |  | Resistance to *Peronospora effusa* (Pe) (ex *Peronospora farinosa* f. sp. *spinaciae*) Race Pe (ex Pfs): 16 |
| 18.16 |  | Resistance to *Peronospora effusa* (Pe) (ex *Peronospora farinosa* f. sp. *spinaciae*) Race Pe (ex Pfs): 17 |
| 18.17 |  | Resistance to *Peronospora effusa* (Pe) (ex *Peronospora farinosa* f. sp. *spinaciae*) Race Pe (ex Pfs): 18 |
| 18.18 |  | Resistance to *Peronospora effusa* (Pe) (ex *Peronospora farinosa* f. sp. *spinaciae*) Race Pe (ex Pfs): 19 |
| 19 |  | Resistance to Cucumber mosaic virus (CMV) |

 Les modifications détaillées apportées au TQ sont présentées en surligné et souligné (insertion) et en ~~barré~~ (suppression) dans l'annexe du présent document (en anglais uniquement).

[L'annexe suit]

PROPOSITIONS DE MODIFICATIONS PRÉSENTÉES EN SURBRILLANCE

(en anglais uniquement)

Proposed revision of Characteristic 17 “Seed: spines (harvested seed)”

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  |  | English | français | Deutsch | español | Example VarietiesExemplesBeispielssortenVariedades ejemplo | Note/Nota |
| **17.(+)** | **VG** | **~~Seed: spines (harvested seed)~~****Plants: shape of pseudo fruit** | **~~Semence : épines (grains récoltés)~~Plante : forme du pseudo-fruit** | **~~Samen: Stacheln (geernteter Samen)~~Pflanze : Form der Pseudofrucht** | **~~Semilla: espinas (semilla cosechada)~~Planta: forma del pseudofruto** |  |  |
| **~~QL~~QN** |  | ~~absent~~ only plants with round pseudo fruits  | ~~absentes~~seulement plantes à pseudo-fruits ronds | ~~fehlend~~nur Pflanzen mit runden Pseudofrüchten | ~~ausentes~~sólo plantas con pseudofrutos redondos | Hudson, Resistoflay | 1 |
|  |  | plants with round pseudo fruits and plants with spined pseudo fruits | plantes à pseudo-fruits ronds et plantes à pseudo-fruits épineux | Pflanzen mit runden Pseudofrüchten und Pflanzen mit dornigen Pseudofrüchten | plantas con pseudofrutos redondos y plantas con pseudofrutos espinosos | Baboon, Quinto | 2 |
|  |  | ~~present~~only plants with spined pseudo fruits | ~~présentes~~seulement plantes à pseudo-fruits épineux | ~~vorhanden~~nur Pflanzen mit dornigen Pseudofrüchten | ~~presentes~~sólo plantas con pseudofrutos espinosos | Anlani, Breedblad Scherpzaad, ~~Marimba~~ | ~~9~~ 3 |

Proposed revision of explanation Ad. 17 “Seed: spines (harvested seed)”

Ad. 17: ~~Seed: spines (harvested seed)~~ Plants: shape of pseudo fruit

The segregation of varieties with state of expression 2 (both plants with round pseudo fruits as well as plants with spined pseudo fruits) is a consequence of the fatherline used for the production of hybrids which is homogenic but heterozygous for the shape of the pseudo fruit. This line is propagated by crossing and selection to keep it heterozygous for this trait. The reason for this is to protect certain valuable traits.

|  |  |
| --- | --- |
|  | spinazie vrouwelijke plant gestekeld zaad bewerkt2000 |
| ~~1~~ | ~~9~~  |
| ~~absent~~ round pseudo fruit | ~~present~~spined pseudo fruit |

The pseudo fruits to be assessed are developing on the plants grown of the submitted seed. The tissue of these pseudo fruits is the same as and thus part of the F1 plant. The F2 seed, enclosed by this pseudo fruit is not subject to observation.

Observations should be made on the plant when the pseudo fruits are fully developed, on female and monoecious plants. Varieties may consist of only plants with round pseudo fruits (note 1), only plants with spined pseudo fruits (note 3) or of both plants with round pseudo fruits as well as plants with spined pseudo fruits (note 2).

## Proposed inclusion of characteristics from the Table of Characteristics in the Technical Questionnaire

| TECHNICAL QUESTIONNAIRE | Page {x} of {y} | Reference Number: |
| --- | --- | --- |
|  |  |  |
| 5. Characteristics of the variety to be indicated (the number in brackets refers to the corresponding characteristic in Test Guidelines; please mark the note which best corresponds). |
|  | Characteristics | Example Varieties | Note |
| **5.1(1)** | **Seedling: length of cotyledon** |  |  |
|  | very short |  | 1[ ] |
|  | very short to short |  | 2[ ] |
|  | short | Nores | 3[ ] |
|  | short to medium |  | 4[ ] |
|  | medium |  | 5[ ] |
|  | medium to long |  | 6[ ] |
|  | long | Breedblad Scherpzaad, Resistoflay | 7[ ] |
|  | long to very long |  | 8[ ] |
|  | very long |  | 9[ ] |
| **5.2(2)** | **Leaf: anthocyanin coloration of petioles and veins** |  |  |
|  | absent  | Resistoflay, Nores | 1[ ] |
|  | present | Red Cardinal, Reddy | 2[ ] |
| **5.~~1~~ 3(3)** | Leaf blade: intensity of green color |  |  |
|  | very light |  | 1[ ] |
|  | very light to light |  | 2[ ] |
|  | light | Monet, Viroflay, Winterreuzen | 3[ ] |
|  | light to medium |  | 4[ ] |
|  | medium | Butterflay, Monnopa | 5[ ] |
|  | medium to dark |  | 6[ ] |
|  | dark | Imola, Lavewa, Nores | 7[ ] |
|  | dark to very dark |  | 8[ ] |
|  | very dark | Lorelay, Mystic | 9[ ] |
|  | Characteristics | Example Varieties | Note |
| **5.~~2~~ 4(4)** | Leaf blade: blistering |  |  |
|  | absent or very weak | Matador | 1[ ] |
|  | very weak to weak |  | 2[ ] |
|  | weak | Polka, Tarpy | 3[ ] |
|  | weak to medium |  | 4[ ] |
|  | medium | Butterflay, Koala, Mystic  | 5[ ] |
|  | medium to strong |  | 6[ ] |
|  | strong | Giraffe, Rhythm | 7[ ] |
|  | strong to very strong |  | 8[ ] |
|  | very strong | Menorca, Revolver | 9[ ] |
| **5.5(7)** | **Petiole: length** |  |  |
|  | very short |  | 1[ ] |
|  | very short to short |  | 2[ ] |
|  | short | Imola, Mystic | 3[ ] |
|  | short to medium |  | 4[ ] |
|  | medium | Butterflay, Giraffe | 5[ ] |
|  | medium to long |  | 6[ ] |
|  | long | Grappa, Resistoflay | 7[ ] |
|  | long to very long |  | 8[ ] |
|  | very long |  | 9[ ] |
| **5.6(9)** | **Leaf blade: shape (excluding basal lobes)** |  |  |
|  | triangular | Grappa, Maracas | 1[ ] |
|  | medium ovate | Lavewa, Resistoflay | 2[ ] |
|  | broad ovate | Butterflay | 3[ ] |
|  | medium elliptic |  | 4[ ] |
|  | broad elliptic | Nores | 5[ ] |
|  | circular | Giraffe | 6[ ] |
| **5.~~3~~ 7(11)** | Leaf blade: shape of apex |  |  |
|  | acute | Grappa, Rhythm | 1[ ] |
|  | obtuse | Resistoflay | 2[ ] |
|  | rounded | Imola, Nores | 3[ ] |
|  | Characteristics | Example Varieties | Note |
| **5.~~4~~ 8(13)** | **Proportion of monoecious plants** |  |  |
|  | absent or very low | Medania | 1[ ] |
|  | very low to low |  | 2[ ] |
|  | low | Matador | 3[ ] |
|  | low to medium |  | 4[ ] |
|  | medium | Figo | 5[ ] |
|  | medium to high |  | 6[ ] |
|  | high | Giraffe, Lazio | 7[ ] |
|  | high to very high |  | 8[ ] |
|  | very high | Monnopa | 9[ ] |
| **5.~~5~~ 9(14)** | **Proportion of female plants** |  |  |
|  | absent or very low | Monnopa | 1[ ] |
|  | very low to low |  | 2[ ] |
|  | low | Giraffe | 3[ ] |
|  | low to medium |  | 4[ ] |
|  | medium | Figo, Medania  | 5[ ] |
|  | medium to high |  | 6[ ] |
|  | high | Parrot | 7[ ] |
|  | high to very high |  | 8[ ] |
|  | very high |  | 9[ ] |
| **5.~~6~~ 10(15)** | **Proportion of male plants** |  |  |
|  | absent or very low | Monnopa, Parrot | 1[ ] |
|  | very low to low |  | 2[ ] |
|  | low |  | 3[ ] |
|  | low to medium |  | 4[ ] |
|  | medium | Medania | 5[ ] |
|  | medium to high |  | 6[ ] |
|  | high |  | 7[ ] |
|  | high to very high |  | 8[ ] |
|  | very high |  | 9[ ] |
|  | Characteristics | Example Varieties | Note |
| **5.~~7~~ 11(16)** | **Time of start of bolting (for spring sown crops, 15% of plants)** |  |  |
|  | very early | Figo, Maracas | 1[ ] |
|  | very early to early |  | 2[ ] |
|  | early | Bandola, Viroflay | 3[ ] |
|  | early to medium |  | 4[ ] |
|  | medium | Matador, Monnopa | 5[ ] |
|  | medium to late |  | 6[ ] |
|  | late | Grappa, Medania, Revolver | 7[ ] |
|  | late to very late |  | 8[ ] |
|  | very late | Chica, Lavewa | 9[ ] |
| **5.~~8~~ 12(18.1)** | **Resistance to** ***Peronospora effusa* (Pe) (ex *Peronospora farinosa* f. sp. *spinaciae*) Race Pe (ex Pfs): 1** |  |  |
|  | absent | Viroflay, Winterreuzen | 1 [   ] |
|  | present | Califlay, Resistoflay | 9 [   ] |
|  | not tested |  | [   ] |
| **5.~~9~~ 13(18.2)** | **Resistance to** ***Peronospora effusa* (Pe) (ex *Peronospora farinosa* f. sp. *spinaciae*) Race Pe (ex Pfs): 2** |  |  |
|  | absent | Califlay | 1 [   ] |
|  | present | Resistoflay | 9 [   ] |
|  | not tested |  | [   ] |
| **5.~~10~~ 14(18.3)** | **Resistance to** ***Peronospora effusa* (Pe) (ex *Peronospora farinosa* f. sp. *spinaciae*) Race Pe (ex Pfs): 3** |  |  |
|  | absent | Resistoflay | 1 [   ] |
|  | present | Califlay, Clermont | 9 [   ] |
|  | not tested |  | [   ] |
| **5.~~11~~ 15(18.4)** | **Resistance to** ***Peronospora effusa* (Pe) (ex *Peronospora farinosa* f. sp. *spinaciae*) Race Pe (ex Pfs): 4** |  |  |
|  | absent | Califlay | 1 [   ] |
|  | present | Clermont | 9 [   ] |
|  | not tested |  | [   ] |
|  | Characteristics | Example Varieties | Note |
| **5.~~12~~ 16(18.5)** | **Resistance to** ***Peronospora effusa* (Pe) (ex *Peronospora farinosa* f. sp. *spinaciae*) Race Pe (ex Pfs): 5** |  |  |
|  | absent | Clermont | 1 [   ] |
|  | present | Califlay, Campania | 9 [   ] |
|  | not tested |  | [   ] |
| **5.~~13~~ 17(18.6)** | **Resistance to** ***Peronospora effusa* (Pe) (ex *Peronospora farinosa* f. sp. *spinaciae*) Race Pe (ex Pfs): 6** |  |  |
|  | absent | Califlay, Campania | 1 [   ] |
|  | present | Boeing | 9 [   ] |
|  | not tested |  | [   ] |
| **5.~~14~~ 18(18.7)** | **Resistance to** ***Peronospora effusa* (Pe) (ex *Peronospora farinosa* f. sp. *spinaciae*) Race Pe (ex Pfs): 7** |  |  |
|  | absent | Califlay | 1 [   ] |
|  | present | Campania | 9 [   ] |
|  | not tested |  | [   ] |
| **5.~~15~~ 19(18.8)** | **Resistance to** ***Peronospora effusa* (Pe) (ex *Peronospora farinosa* f. sp. *spinaciae*) Race Pe (ex Pfs): 8** |  |  |
|  | absent | Boeing, Campania | 1 [   ] |
|  | present | Lazio, Lion | 9 [   ] |
|  | not tested |  | [   ] |
| **5.~~16~~ 20(18.9)** | **Resistance to** ***Peronospora effusa* (Pe) (ex *Peronospora farinosa* f. sp. *spinaciae*) Race Pe (ex Pfs): 10** |  |  |
|  | absent | Boeing, Campania, Lion | 1 [   ] |
|  | present | Lazio | 9 [   ] |
|  | not tested |  | [   ] |
| **5.~~17~~ 21(18.10)** | **Resistance to** ***Peronospora effusa* (Pe) (ex *Peronospora farinosa* f. sp. *spinaciae*) Race Pe (ex Pfs): 11** |  |  |
|  | absent | Lazio | 1 [   ] |
|  | present | Boeing, Califlay, Campania, Lion | 9 [   ] |
|  | not tested |  | [   ] |
|  | Characteristics | Example Varieties | Note |
| **5.~~18~~ 22(18.11)** | **Resistance to** ***Peronospora effusa* (Pe) (ex *Peronospora farinosa* f. sp. *spinaciae*) Race Pe (ex Pfs): 12** |  |  |
|  | absent | Boeing, Campania | 1 [   ] |
|  | present | Finch, Pigeon, Red Kitten, Zebu | 9 [   ] |
|  | not tested |  | [   ] |
| **5.~~19~~ 23(18.12)** | **Resistance to** ***Peronospora effusa* (Pe) (ex *Peronospora farinosa* f. sp. *spinaciae*) Race Pe (ex Pfs): 13** |  |  |
|  | absent | Campania | 1 [   ] |
|  | present | Boeing, Lion | 9 [   ] |
|  | not tested |  | [   ] |
| **5.~~20~~ 24(18.13)** | **Resistance to** ***Peronospora effusa* (Pe) (ex *Peronospora farinosa* f. sp. *spinaciae*) Race Pe (ex Pfs): 14** |  |  |
|  | absent | Campania, Pigeon  | 1 [   ] |
|  | present | Califlay, Lion | 9 [   ] |
|  | not tested |  | [   ] |
| **5.~~21~~ 25(18.14)** | **Resistance to** ***Peronospora effusa* (Pe) (ex *Peronospora farinosa* f. sp. *spinaciae*) Race Pe (ex Pfs): 15** |  |  |
|  | absent | Caladonia | 1 [   ] |
|  | present | Pigeon | 9 [   ] |
|  | not tested |  | [   ] |
| **5.~~22~~ 26(18.15)** | **Resistance to** ***Peronospora effusa* (Pe) (ex *Peronospora farinosa* f. sp. *spinaciae*) Race Pe (ex Pfs): 16** |  |  |
|  | absent | Meerkat | 1 [   ] |
|  | present | Caladonia | 9 [   ] |
|  | not tested |  | [   ] |
| **5.~~23~~ 27(18.16)** | **Resistance to** ***Peronospora effusa* (Pe) (ex *Peronospora farinosa* f. sp. *spinaciae*) Race Pe (ex Pfs): 17** |  |  |
|  | absent | Pigeon | 1 [   ] |
|  | present | Hydrus | 9 [   ] |
|  | not tested |  | [   ] |
| **5.~~24~~ 28(18.17)** | **Resistance to** ***Peronospora effusa* (Pe) (ex *Peronospora farinosa* f. sp. *spinaciae*) Race Pe (ex Pfs): 18** |  |  |
|  | absent | Meerkat | 1 [   ] |
|  | present | Caladonia | 9 [   ] |
|  | not tested |  | [   ] |
|  | Characteristics | Example Varieties | Note |
| **5.~~25~~ 27(18.18)** | **Resistance to** ***Peronospora effusa* (Pe) (ex *Peronospora farinosa* f. sp. *spinaciae*) Race Pe (ex Pfs): 19** |  |  |
|  | absent | Pigeon | 1 [   ] |
|  | present | Hydrus | 9 [   ] |
|  | not tested |  | [   ] |
| **5.28(19)** | **Resistance to Cucumber mosaic virus (CMV)** |  |  |
|  | absent | Polka | 1 [   ] |
|  | present | Symphony | 9 [   ] |
|  | not tested |  | [   ] |

[Fin de l’annexe et du document]

1. Tenue à Antalya (Türkiye) du 1 au 5 mai 2023. [↑](#footnote-ref-2)